

Vorwort

Mur-Insel (kroatisch: Međimurje) ist die Gegend zwischen den Flüssen Drau und Mur in Nordkroatien mit einer Fläche von etwa 880 km² und mehr als 100 000 Einwohnern. Hier hat sich eine Fülle von Volksliedern erhalten, die heute noch gesungen werden. Den fast ausnahmslos diatonischen Melodien liegen hauptsächlich Kirchentönen, und zwar vorwiegend die dorische, zugrunde. Dem Text nach sind sie verschiedenartig: es gibt Scherzlieder, Liebeslieder, Klagelieder, Kinderlieder usw. Die im vorliegenden Heft bearbeiteten Melodien wurden der Sammlung „Volkslieder aus Međimurje“ von Dr. Vinko Žganec im Verlag der Jugoslawischen Akademie für Wissenschaft und Kunst entnommen.

Marko Tajčević, jugoslawischer Komponist und Dirigent, lehrte Musiktheorie und Komposition an der Musikakademie Belgrad.

München 1964
G. Henle Verlag

Preface

Mur Island (Croatian: Međimurje) is a region in Northern Croatia, approximately 528 sq.m. in extent with a population of over 100 000 and bounded by the rivers Drava and Mur. A wealth of folksongs has been preserved there, which are still sung today. The melodies, which almost without exception are diatonic in form, are based mainly on the ecclesiastical modes, the Dorian predominating. The texts vary according to content and include humorous songs, love songs, funeral and mourning songs, songs of children, etc. The melodies to be found in the present volume, which have been arranged for the piano by the composer, are taken from Dr. Vinko Žganec's "Popular Songs of Medumurje", which was published by the Yugoslavian Academy of Sciences and Arts.

The Yugoslavian composer and conductor Marko Tajčević was a professor for music theory and composition at the Musical Academy in Belgrade.

Munich 1964
G. Henle Verlag

Préface

L'île sur la Mur (en croate: Međimurje) est une contrée de la Croatie du Nord d'une superficie d'environ 880 km² et située entre deux rivières, la Drave et la Mur. Sa population s'élève à plus de 100 000 habitants. Cette région nous a transmis un grand nombre de chants folkloriques qui sont encore chantés aujourd'hui. Ces mélodies, presque sans exception diatoniques, sont basées surtout sur les modes ecclésiastiques, principalement sur le mode dorien. Leurs textes sont de différente nature: on y trouve des chansons humoristiques, des chansons d'amour, des complaintes, des chansons enfantines, etc. Les mélodies, sur lesquelles le compositeur s'est basé pour les arrangements contenus dans le présent cahier, sont tirées de la collection «Chants populaires de Međimurje» éditée par le Dr. Vinko Žganec aux éditions de l'Académie des Sciences et des Arts de Yougoslavie.

Marko Tajčević, chef d'orchestre et compositeur yougoslave, était professeur pour la théorie de musique et composition à l'Académie de Musique de Belgrade.

Munich 1964
G. Henle Verlag